



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

7th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần VII Mùa Thường Niên Năm C

February 23rd, 2025



**Cardinal: Francis-Xavier
Nguyễn Văn Thuận**

**“Love your enemies,
do good to those who hate you.”**

**“Các con hãy yêu kẻ thù,
hãy làm ơn cho những kẻ ghét mình.”**

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (*Vietnamese*)

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),

9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)

6:00PM (*Vietnamese*)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ

10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh

Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Seventh Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần VII Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, February 22nd – Vigil Mass (English)

† **5:00PM:** -Xin đi bình an (*Mỹ Tiên xin*)

Feb. 23rd, 2025 – 7th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần VII Mùa Thường Niên

7:30AM: (*Tiếng Việt*)

† LH Martino Duy Vũ (*Châu + Kiệt xin*)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (*Gia đình xin*)

† LH Batolomeo (*GD Thái + Lan xin*)

† LH Giuse Huyền Phạm (*Nhị Trần xin*)

† LH Augustino Phan Lại (*Chúc – Đào xin*)

• Xin ơn chữa lành (*1 người xin*)

• Tạ ơn và cầu bình an (*Trúc Nguyễn xin*)

9:00AM: (*English*)

† Kathryn Egan Pommer (*Req. by Pommer Family*)

† Frances M. Pommer (*Req. by Pommer Family*)

† Eileen Harper (*Req. by: Richard Reistle*)

† LH Maria Nguyễn Thị Tám (*Mai Nguyễn xin*)

† LH Agnes Tuyết Anh Đăng (*GD. Đồng Trần xin*)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (*Thi Trần xin*)

10:30AM: (*Tiếng Việt*)

† LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (*Gia đình xin*)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Cúc Nguyễn xin*)

† Các đảng Linh Hồn (*Cúc Nguyễn xin*)

† LH Toma giỗ 100 ngày (*GD Công + Loan xin*)

† LH Anton Nhưông và Anna Chi (*Thịnh - Thu xin*)

† LH Teresa Nguyễn Thị Nhiệm (*Danh & Như xin*)

† LH Teresa Trần Thị Minh Châu (*Trâm – Đức xin*)

† LH Mathew Vũ Đình Phiên (*GD Xuân – Quế xin*)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (*GD Xuân – Quế xin*)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (*GD Xuân – Quế xin*)

† LH Giuse Võ Văn Vinh (*Vợ và Con xin*)

† LH Maria Ng. Thị Tú (*Con gái xin*)

Monday, February 24th – Thứ Hai

8:30AM: - *Special Intention*

6:00PM: -LH Gioakim Lê Văn Vinh (*GD Đur - Thùy xin*)

Tuesday, February 25th – Thứ Ba

8:30AM: - *Special Intention*

6:00PM: -Tạ ơn Chúa cho GD bình an (*Thu Vân xin*)

Wednesday, February 26th – Thứ Tư

8:30AM: - *Special Intention*

6:00PM: -LH người chị của Thắng (*GD Minh Duyên xin*)

Thurs., Feb. 27th – Thứ Năm – St. Gregory of Narek

8:30AM: - *Special Intention*

6:00PM: - Xin chỉ như ý

Friday, February 28th – Thứ Sáu

8:30AM: - *Special Intention*

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Bà Đức xin*)

Sat., Mar. 1st – Thứ 7 – Blessed Virgin Mary

Lễ tại nhà nguyện nghĩa trang Calvary.

9:00AM: - Xin chỉ như ý

Feb. 23rd, 2025 – 7th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần VII Mùa Thường Niên Năm C

***Sat., Feb. 22nd, 2025 – 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Thomas Bove

-E. M.'s: Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall

-Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 2/23, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình

-TTVTT: Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyện

***Sunday, Feb. 23rd, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Duyên Huynh

-E. M.'s: Michael Perfetto, Frances Hansen, Thi Tran & Thien Le

-Altar Servers: Bao Long Ngo, John Vu, Lyna Vu, Cristina Robles & Emily Nguyen

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 2/23, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Uyên Nguyễn

-TTVTT: Thanh Lê, Tuấn Vũ, Ngân Ng. & Hiếu/Thảo Võ

-Giúp Lễ: Long Ngo & Anthony Pham

-Thánh Nhạc: CĐ Teresa

March 2nd, 2025 – 8th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần VIII Mùa Thường Niên Năm C

***Sat., Mar. 1st, 2025 – 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Hân Nguyễn

-E. M.'s: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 3/2, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Niệm Nguyễn

-TTVTT: Bằng Ng., Duyên Ng., Huy Vũ & Bằng Hoàng

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyện

***Sunday, Mar. 2nd, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Frances Casey Hansen

-E. M.'s: Ray Czarkowski, Michael Perfetto, Thi Tran & Thien Le

-Altar Servers: Vy Do, Gisele Do, Kadin Nguyen & Andrew Huynh

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 3/2, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Xuân Vũ

-TTVTT: Trục Ng., Hùng Ng., Hương Cao & Thùy Phạm

-Giúp Lễ: Heidi Nguyen & Livia Vu

-Thánh Nhạc: CĐ Teresa



SUNDAY GOSPEL: *Lk 6: 27-38*

A reading from the Gospel according to Luke,

Jesus said to his disciples: “To you who hear I say, love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you. To the person who strikes you on one cheek, offer the other one as well, and from the person who takes your cloak, do not withhold even your tunic. Give to everyone who asks of you, and from the one who takes what is yours do not demand it back. Do to others as you would have them do to you. For if you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? Even sinners do the same. If you lend money to those from whom you expect repayment, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, and get back the same amount. But rather, love your enemies and do good to them, and lend expecting nothing back; then your reward will be great and you will be children of the Most High, for he himself is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as your Father is merciful. “Stop judging and you will not be judged. Stop condemning and you will not be condemned. Forgive and you will be forgiven. Give, and gifts will be given to you; a good measure, packed together, shaken down, and overflowing, will be poured into your lap. For the measure with which you measure will in return be measured out to you.”

The Gospel of the Lord.

GOSPEL'S REFLECTION and PASTORAL WORDS

LOVE & MERCY:

THE HARD OF CHRISTIAN LIVING

In today's Gospel reading (Luke 6:27-38), Jesus gives us one of His most radical teachings: He calls us to love not just those who love us, but even those who hate us. He challenges us to bless those who curse us, to pray for those who abuse us, and to turn the other cheek when we are struck. In a world that often values retaliation and revenge, this message starkly contrasts our natural inclinations.

Jesus' words invite us to a higher standard of living—one that is not defined by how others treat us, but by how God calls us to treat them. "Love your enemies," He says. "Do good to those who hate you." This kind of love is not based on feelings or emotional reciprocity. It is a choice. It is an act of the will. It is a love that mirrors the love of God, a love that is unconditional, selfless, and sacrificial.

Jesus does not ask us to do something He has not done. When He was mocked, beaten, and crucified, He did not retaliate. He prayed for His persecutors, saying, "Father, forgive them, for they know not what they do" (Luke 23:34). This is the model for Christian love—a love that does not seek revenge, but rather reconciliation, healing, and peace.

In the second part of the reading, Jesus further encourages us to practice mercy and generosity. "Give, and it will be given to you," He says. In a world where it's easy to hold on to what we have, to accumulate wealth and power, Jesus invites us to live with open hands. The more we give, the more we receive—not just materially, but in the richness of God's love and grace. Our willingness to forgive and be generous reflects our understanding of God's own generosity toward us.

This Gospel message calls us to reflect on how we treat others, especially those who challenge us. It's easy to love those who love us, to help those who can return the favor, but Jesus calls us to go beyond that. He calls us to love those who are difficult to love, to forgive those who have hurt us, and to be merciful even when it's not easy.

Consider how this message might apply to our own relationships. Perhaps there are people in our lives who have wronged us, people we've held grudges against. Jesus' command to love and forgive means that we must decide to let go of that bitterness and offer mercy, just as God has offered mercy to us. It's not easy. It may take time and grace, but with God's help, we can do it.

Moreover, Jesus calls us to be generous—not just with our money, but with our time, our talents, and our hearts. Are we quick to share what we have with those in need? Do we offer our help and support to others, even when we don't expect anything in return? Our generosity is a reflection of God's own generosity toward us.

Finally, let's remember that living the way Jesus calls us to live is not always about grand gestures. It's in the small, everyday choices: a kind word when we feel angry, a helping hand when someone is in need, a prayer for someone who has hurt us. These little acts of love, mercy, and generosity accumulate to create a life that reflects Christ.

Today's Gospel reminds us that we are called to live a radical love—one that mirrors the love of God. This love is not based on what others do for us, but on our response to God's love for us. As we seek to live out this love in our daily lives, let us ask for the strength and grace to forgive, to be merciful, and to give generously, trusting that as we do so, we will experience the abundant love of God in our own hearts. Amen

Fr. Ferdinand Minh Nguyen, csf.

BE MERCIFUL

The Gospel of the seventh Sunday of ordinary time illustrates a merciful lifestyle that God expects his children to live: Love enemies without revenge; do good to those who do not do good to us, bless them and pray for them; and give generously.

God the merciful Father is the model of this lifestyle. He forgives us a so huge debt that we sell everything we cannot pay him (Mt 18:27). He does not consider what his second son did, as shown in the parable of the prodigal son (Lk 15:11-32). Today whenever we make a

confession and how serious and mortal our sins are, we are forgiven. God the Father always forgives us **unconditionally**. Jesus also forgave those who persecuted and sentenced him to death (Lk 23:34).

How about us, dear brethren? The fact is sad that we do not forgive others who owe us a small amount (Mt 18: 28-30). We tend to treat others more sternly than ourselves. Accordingly, we, especially those who are fathers of children, are invited to treat others **mercifully** as God the Father does to us. If those who are fathers are not merciful toward their spouse, children, other family members and those who are living around, their children are hard to figure out and understand the image of the heavenly Father who is merciful.

O God, merciful Father, help us be humble and show mercy toward our brothers and sisters as He has shown to us. Amen.

Besides my reflection on this Sunday's Gospel, I would like to remind you as well as other parishioners, if you and they have not, to contribute 200 USD to the House of Charity of Camden Diocese this year, so that we will complete our diocese's program before Lent 2025.

Please write the name of the receiver in the check: **The Diocese of Camden** and send it to our rectory, or if you send cash, kindly drop it in the collection basket during Sunday mass. We will send them altogether to the diocese.

Thank you very much. May God bless you and your family for your generosity!

Fraternally in Jesus Christ, Mother Mary and Saint Joseph,

Rev. Raymond Son Tran, csf.

THE YOUNG CHOIR

Some years ago, the Concordia choir stopped serving. Now, our parish will re-gather the young choir for serving God by their voices.

They will sing every other Sunday at 9.00AM mass. The time of singing practice is from 6.30 to 8.00 o'clock in the evening on every other Saturday.

The first gathering for singing practice is at 6.30PM in the first date of March 2025. And they will sing at 9.00AM on the second date of March, 2025.

The young are invited to join this choir, and parents are called to encourage your children to do so.

Please call or text Ms. Alysa Do for registration at 856-558-4569, or feel free to come at the time of practices.

LION DANCE CLASS

We will teach anyone 8+ years old the culture and basic techniques of Lion dancing. March 9-April 13th, 12-2pm. Meet in the gym. We can encourage kids AND adults to join us. They will need to register online. Spots are limited. Registration will open up this weekend.

SOUTH JERSEY CATHOLIC MINISTRIES APPEAL

This year's theme: "Our Journey United in Hope" connects to the Jubilee Year, themed "Pilgrims of Hope." It reflects our commitment to walk this path together grounded in the hope and love that Christ gives us.

In *Spes Non Confudit** Pope Francis said, "During the Holy Year, we are called to be tangible signs of hope for those of our brothers and sisters who experience hardships of any kind."

Our brothers and sisters include the sick, the young, the poor, the elderly, and many others. By supporting the Catholic Ministries Appeal, we provide that tangible sign of hope. Every contribution helps us build a stronger Church renewed in hope.

Our parish goal is \$49,900 (a 17.5% increase from last year). As of February 21st our parish has raised \$2,280, 5.4%. We ask each family to pledge at least \$200 by using the pre-printed slips around the church.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

141. What did the Holy Spirit accomplish in John the Baptist?

The Spirit filled John the Baptist, who was the last prophet of the Old Testament. Under his inspiration John was sent to "prepare for the Lord a people well disposed" (*Luke 1:17*). He was to proclaim the coming of Christ, the Son of God, upon whom he saw the Spirit descend and remain, the one who "baptizes with the Spirit" (*John 1:33*).

142. What is the work of the Spirit in Mary?

The Holy Spirit brought to fulfillment in Mary all the waiting and the preparation of the Old Testament for the coming of Christ. In a singular way he filled her with grace and made her virginity fruitful so that she could give birth to the Son of God made flesh. He made her the Mother of the "whole Christ", that is, of Jesus the Head and of the Church his body. Mary was present with the twelve on the day of Pentecost when the Holy Spirit inaugurated the "last days" with the manifestation of the Church.

143. What is the relationship between the Spirit and Christ Jesus in his earthly mission?

Beginning with his Incarnation, the Son of God was consecrated in his humanity as the Messiah by means of the anointing of the Spirit. He revealed the Spirit in his teaching, fulfilled the promises made to the Fathers, and bestowed him upon the Church at its birth when he breathed on the apostles after the Resurrection.

EMPLOYEMENT OPPORTUNITY

If you want to join the dedicated and faithful staff at the Sacred Heart Residence in Cherry Hill – **the independent living center for the retired priests of the Diocese of Camden** – a position for housekeeper/cook is available. This fulltime position, during daytime hours, focuses primarily on the housekeeping responsibilities at this beautiful and tranquil center where faith and work are equally important. If interested or for more information please go online to:

<https://www.camdendiocese.org/housekeeper-cook/>

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca,

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: “Thầy bảo các con đang nghe Thầy đây: Các con hãy yêu kẻ thù, hãy làm ơn cho những kẻ ghét mình, hãy chúc phúc cho những kẻ nguyện rủa mình, hãy cầu nguyện cho những kẻ vu khống mình. Ai vả má con bên này, thì đưa cả má bên kia; ai lột áo ngoài của con, thì con cũng đừng cản nó lấy áo trong. Ai xin, thì con hãy cho và ai lấy gì của con, thì đừng đòi lại. Các con muốn người ta làm điều gì cho các con, thì hãy làm cho người ta như vậy. Nếu các con yêu những kẻ yêu các con, thì còn ân nghĩa gì nữa? Vì cả những người tội lỗi cũng yêu những ai yêu họ. Và nếu các con làm ơn cho những kẻ làm ơn cho các con, thì còn ân nghĩa gì? Cả những người tội lỗi cũng làm như vậy. Và nếu các con cho ai vay mượn mà trông người ta trả lại, thì còn ân nghĩa gì? Cả những người tội lỗi cũng cho những kẻ tội lỗi vay mượn để rồi được trả lại sòng phẳng.

Vậy các con hãy yêu kẻ thù, hãy làm ơn, và cho vay mượn mà không trông báo đền. Phần thưởng của các con bây giờ sẽ lớn lao, và các con sẽ là con cái Đấng Tối Cao, vì Người nhân hậu với những kẻ bội bạc và những kẻ gian ác.

Vậy các con hãy ở nhân từ như Cha các con là Đấng nhân từ. Đừng xét đoán, thì các con sẽ khỏi bị xét đoán; đừng kết án, thì các con khỏi bị kết án. Hãy tha thứ, thì các con sẽ được tha thứ. Hãy cho, thì sẽ cho lại các con; người ta sẽ lấy đâu hào hạng, đã dần, đã lác và đầy tràn mà đổ vào vạt áo các con. Vì các con đong đấu nào, thì cũng sẽ được đong trả lại bằng đấu ấy”.

Tin Mừng của Chúa.

Chìa Sẻ Lời Chúa và Mục Vụ

Tình yêu và lòng thương xót – Trái tim của đời sống Kitô hữu (Luca 6:27-38)

Trong bài Tin Mừng hôm nay (Luca 6:27-38), Chúa Giêsu mời gọi chúng ta yêu thương không chỉ những người yêu thương chúng ta, mà cả những người ghét chúng ta. Người khuyên chúng ta chúc phúc cho những người nguyện rủa chúng ta, cầu nguyện cho những người ngược đãi chúng ta. Trong một thế giới thường coi trọng sự trả thù và báo thù, thông điệp này thật khó để mỗi người chúng ta thực hiện.

Chúa Giêsu mời gọi chúng ta đến với một mức sống cao hơn “Hãy yêu kẻ thù của các con”. Người nói, “Hãy làm điều tốt cho những người ghét các con.” Tình yêu này không dựa trên cảm xúc hay sự đáp trả về mặt cảm xúc. Đó là một sự lựa chọn. Đó là một hành động của ý chí. Đó là một tình yêu phản ánh tình yêu của Chúa, một tình yêu vô điều kiện, vị tha, và hy sinh. Đây là mô hình cho tình yêu của người theo Chúa—một tình yêu không tìm cách trả thù, mà là hòa giải, chữa lành và bình an.

Có lẽ có những người trong cuộc sống của chúng ta đã làm sai với chúng ta, những người mà chúng ta đã giận ghét họ. Thật dễ dàng để yêu những người yêu thương chúng ta, giúp đỡ những người có thể đền đáp lại, nhưng Chúa Giêsu kêu gọi chúng ta vượt ra ngoài điều đó. Ngài kêu gọi chúng ta yêu thương những người khó yêu thương, tha thứ cho những người đã làm tổn thương chúng ta và phải thương xót ngay cả khi điều đó không dễ dàng. Lệnh truyền của Chúa Giê-su là yêu thương và tha thứ có nghĩa là chúng ta phải quyết định buông bỏ sự cay đắng đó và thể hiện lòng thương xót, giống như Chúa đã thể hiện lòng thương xót với chúng ta. Điều đó không dễ dàng. Có thể cần thời gian và ân sủng, nhưng với sự giúp đỡ của Chúa, chúng ta có thể làm được.

Kể đến, Chúa Giêsu tiếp tục khuyến khích chúng ta thực hành lòng thương xót và sự quảng đại. Quảng đại không chỉ bằng tiền bạc, mà còn bằng thời gian, tài năng và trái tim của chúng ta. Chúng ta có nhanh chóng chia sẻ những gì mình có với những người đang cần không? Chúng ta có giúp đỡ và hỗ trợ người khác không, ngay cả khi chúng ta không mong đợi bất cứ điều gì đáp lại? Ngài nói: “Hãy cho đi, thì sẽ được cho lại”. Trong một thế giới mà chúng ta dễ dàng giữ chặt những gì mình có, tích lũy của cải, và quyền lực, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta sống với đôi tay rộng mở. Chúng ta càng cho đi, chúng ta càng nhận được nhiều hơn—không chỉ về mặt vật chất, mà còn trong sự giàu có của tình yêu và ân sủng của Chúa. Sự sẵn lòng tha thứ và quảng đại của chúng ta phản ánh sự hiểu biết của chúng ta về lòng quảng đại của chính Chúa đối với chúng ta.

Sống theo cách Chúa Giê-su kêu gọi chúng ta không phải lúc nào cũng là những cử chỉ lớn lao. Nó nằm trong những lựa chọn nhỏ bé, hàng ngày: một lời từ tế khi chúng ta cảm thấy tức giận, một bàn tay giúp đỡ khi ai đó đang cần, một lời cầu nguyện cho người đã làm tổn thương chúng ta. Những hành động nhỏ bé của tình yêu, lòng thương xót và sự quảng đại này tích tụ lại để tạo nên một cuộc sống phản ánh tình yêu của Chúa Kitô.

Khi chúng ta tìm cách sống tình yêu này trong cuộc sống hàng ngày của mình, chúng ta hãy cầu xin sức mạnh và ân sủng để tha thứ, để thương xót và cho đi một cách quảng đại, tin tưởng rằng khi chúng ta làm như vậy, chúng ta sẽ trải nghiệm tình yêu dồi dào của Thiên Chúa trong chính trái tim mình. Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta. Amen

Cha Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, csf.

HÃY THƯƠNG XỐT

Quý Ông Bà và Anh Chị Em rất thân mến,

Tin Mừng ngày Chúa Nhật thứ 7 thường niên mô tả về một lối sống biết thương xót người khác mà Thiên Chúa mong đợi con cái mình sống. Đó là, hãy yêu thương kẻ thù mà không báo thù, làm điều tốt cho những ai làm điều xấu cho mình, chúc lành và cầu nguyện cho họ, và cho đi một cách quảng đại.

Mẫu gương cho đời sống biết thương xót này là Thiên Chúa Cha. Ngài đã tha thứ một món nợ khổng lồ cho chúng

ta mà chúng ta không thể trả nổi (Mt 18:27). Ngài không chấp nhất những gì người con thứ làm trong dụ ngôn người con hoang đàng (Lk 15:11-32). Ngày nay, mỗi khi chúng ta đi xưng tội, cho dù tội của chúng ta có nặng đến đâu, Chúa cũng tha cho chúng ta vô điều kiện. Chúa Giêsu cũng tha cho những ai bách hại và giết Ngài (Lk 23:34).

Còn chúng ta thì sao? Một thực tế đáng buồn là chúng ta lại không tha cho người khác, người chỉ mắc nợ chúng ta một món nợ nhỏ (Mt 18: 28-30). Chúng ta có khuynh hướng đối xử dễ dãi với bản thân mình, nhưng lại đối xử khắc nghiệt với tha nhân. Vì thế, chúng ta, đặc biệt là những bậc làm cha, được mời gọi đối xử với người khác với lòng thương xót và yêu thương như Cha trên trời đã đối xử với chúng ta. Nếu những người cha mà không biết thương xót với các bà mẹ, con cái, các thành viên khác trong gia đình và những người xung quanh, con cái của họ rất khó mà nhận ra hình ảnh của Thiên Chúa Cha là Đấng thương xót.

Lạy Chúa, là Cha thương xót, xin giúp chúng con biết khiêm tốn và đối xử với tha nhân với lòng thương xót như Chúa đã đối xử với chúng con. Amen.

Bên cạnh bài chia sẻ Lời Chúa ngày Chúa Nhật thứ 7 Thường Niên C, Cha Sơn muốn kêu gọi anh chị em đóng góp Quỹ Bác Ái Giáo Phận Camden năm nay, nếu ai chưa đóng, thì xin mỗi gia đình đóng góp 200 USD cho Giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này trước Mùa Chay 2025.

Anh chị em viết check với tên người nhận: **The Diocese of Camden**. Và gửi về địa chỉ của giáo xứ, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ Chúa Nhật. Nếu anh chị em gửi tiền mặt, xin bỏ vào rổ xin tiền hàng tuần. Sau đó, thư ký văn phòng giáo xứ sẽ tổng kết lại và gửi về cho giáo phận.

Cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em, và xin Chúa chúc lành cho anh chị em và toàn thể gia quyến!

Hiệp nhất trong Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse!
Cha xứ: Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

141. Hoạt động của Chúa Thánh Thần nơi thánh Gioan Tẩy Giả như thế nào?

Chúa Thánh Thần đổ tràn trên thánh Gioan Tẩy Giả, vị tiên tri cuối cùng của Cựu Ước. Dưới tác động của Thánh Thần, ông được sai đi để "chuẩn bị một dân cho Chúa" (Lc 1,17) và để loan báo việc Đức Kitô, Con Thiên Chúa, ngự đến; đó là Đấng mà ông đã thấy Thánh Thần ngự xuống và ở lại trên Người, Đấng "sẽ làm phép rửa trong Thánh Thần" (Ga 1,33).

142. Đâu là công trình của Chúa Thánh Thần nơi Đức Maria?

Mọi mong chờ việc Đức Kitô đến và sự chuẩn bị cho Người trong Cựu Ước được Chúa Thánh Thần hoàn thành tất cả nơi Đức Maria. Một cách độc nhất vô nhị, Chúa Thánh Thần đã đổ tràn ân sủng trên Đức Maria và làm cho đức trinh khiết của Mẹ nên phong phú, để Mẹ sinh hạ Người Con của Thiên Chúa trong thân xác. Chúa Thánh Thần đã làm cho Đức Maria trở thành Mẹ của "Đức Kitô toàn thể," nghĩa là của Đức Kitô là Đầu và của Hội thánh là thân thể Người. Đức Maria hiện diện giữa nhóm Mười Hai ngày lễ Hiện Xuống, khi Thánh Thần

khai mở "thời đại cuối cùng" với việc xuất hiện của Hội thánh.

143. Trong sứ vụ trần thế, Đức Giêsu Kitô có liên hệ gì với Chúa Thánh Thần?

Từ khi nhập thể, Con Thiên Chúa được thánh hiến trở thành Đức Kitô trong nhân tính của Người nhờ việc xúc dầu bằng Chúa Thánh Thần. Đức Kitô mặc khải Chúa Thánh Thần trong giáo huấn của Người, hoàn thành lời hứa đã được ban cho các tổ phụ. Người trao ban Thánh Thần cho Hội thánh vừa khai sinh khi thổi hơi trên các Tông đồ sau khi Người Phục sinh.

THÔNG BÁO

1. Quỹ Bác Ái Giáo Phận Camden năm rồi cho mỗi giáo xứ là 15.5 phần trăm từ tiền thu của mỗi giáo xứ trong 1 năm. Tuy nhiên, năm nay là Năm Thánh Về Hy Vọng, giáo phận mời gọi mỗi giáo xứ đóng góp thêm nên tỉ lệ đóng góp quỹ Bác Ái giáo phận năm nay tăng 2 phần trăm; đó là 17.5 phần trăm. Do đó, số tiền giáo xứ chúng ta đóng góp năm nay là 49,900 đô.

Cho tới hôm nay 21-2-2025, chúng ta đã có được 2,280\$.

Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

2. Thời gian vừa qua, ca đoàn Concordia bị gián đoạn phục vụ cộng đoàn. Nay Giáo xứ xin mời tất cả các em và giới trẻ, cũng như các bạn trẻ khác, trở tham gia ca đoàn nhỏ để dâng lời ca tiếng hát lên Thiên Chúa.

Thời gian tập hát là 2 tuần 1 lần, vào tối thứ 7, từ 6.30 tới 8.00. Các em sẽ hát lễ 1 tuần và nghỉ 1 tuần.

Các em sẽ bắt đầu buổi tập hát đầu tiên vào tối thứ 7, ngày 1 tháng 3 năm 2025. Và ngày hôm sau, Chúa nhật, ngày 2 tháng 3, các em sẽ hát lễ buổi đầu tiên vào thánh lễ lúc 9.00 giờ sáng.

Các bạn trẻ xin đăng ký nơi chị Alysa Do: 856-558-4569. Hoặc xin cứ đến trong buổi tập hát.

Xin mời các bạn nhỏ và giới trẻ tham gia. Đồng thời, xin quý phụ huynh khuyến khích các em, tham gia vào ca đoàn.

3. Chúng tôi sẽ mở khóa hướng dẫn múa lân cho tất cả những ai từ 8 tuổi trở lên. Các bạn sẽ được học những kỹ năng căn bản về múa lân. Thời gian từ 12-2pm, ngày 9 tháng 3 tới 13 tháng 4, 2025.

Ai muốn đăng ký tham gia, xin đăng ký trên trang web của VACEC. Xin kính mời các bạn tham gia!

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2024 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel.#: _____ Env. #: _____

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069
923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Ai có nhu cầu cần đăng
quảng cáo trên tờ thông tin
của giáo xứ, xin liên hệ với
văn phòng để được hướng
dẫn thêm.

Xin cảm ơn!

PHỞ DVR

Vietnamese Restaurant & Lounge

All occasions Banquet Facility
Dance Floor - Karaoke Ok
Catering & private parties available
5201 NJ-38, Unit 17, Pennsauken Twp NJ 08109
Sundays-Thursdays: 11:30AM-10.00PM
Fridays & Saturdays: 11:30AM - 11PM
Wednesday: Closed.

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**